



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO



Ez huts egin Lurramaren 7garren edizioa !

Lurrama laborantza iraunkorra eta herrikoia-aren pesta iraganen da goizago aurten, urriaren 19, 20 eta 21ean.

Zazpigarren edizio hau Miarritzen, Irati gunean egingen da bigarren aldikotz. Gune horrek gaitasun handiak baditu, aterbe zabala, aparkalekua urririk eta jaztik handitua izan dena. Jaz frogatu dugu dinamika berria sortzen ahal zela leku hortan, giroari deus kendu gabe.

LURRAMA
2012

Aurten aztertuko dugun gai berezia aktualitateari arras lotua da : Europan prestatzen ari den laborantza politika aldaketa ; LURRAMAk bultzatuko duen mezua da « PAC iraunkor eta herrikoia-aren alde ».

Kalitazteko mahai inguruak antolatuak izanen dira eta espero dugu laborari eta hiritarrak jinen direla eztabadaterat, biharko laborantza eta janaria denen afera delako ! Elgar atxikiz eta produkzioen arteko ekilibroak errespetatuz bakarrik du geroa gure laborantxak.

Le ministre de l'agriculture sera à Lurrama !

Pour la première fois depuis le changement de gouvernement, le ministre de l'agriculture, Stéphane Le Foll se rend au Pays Basque. Il a accepté l'invitation à Lurrama le 19 OCTOBRE après midi. Sa participation à la table ronde autour de la réforme de la PAC aux côtés de Aurélie Trouvé, économiste et marraine de cette 7ème édition, José Bové député Européen et Mixel Berhocoirigoin président d'EHLG sera un moment important.

Ce sera l'occasion de connaître l'état des discussions autour de la future PAC 2014. Mais nous entendrons surtout l'analyse que chacun d'entre eux fait de la situation et les perspectives en termes de politique agricole et alimentaire.

Si les objectifs de départ du commissaire Européen Dacian Ciolos affichaient plus de durabilité dans la gestion des ressources et dans la production, les mesures concrètes, quant à elles, seront-elles à la hauteur des enjeux ?

L'occasion nous est donnée à Lurrama en tant que paysans de faire connaître nos spécificités, nos savoirs faire, notre réalité quotidienne, tandis que le public curieux trouve là l'occasion de nous interroger sur ce qui parvient dans son assiette, de goûter, de discuter... mais aussi de fêter l'agriculture paysanne !

Bienvenue à toutes et à tous, visiteurs ou bénévoles, vous serez bien accueillis !

Maryse Cachenaute

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaute
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi



La thématique 2012 :

LURRAMA ezinbesteko hitzordua bilakatu da azken zazpi LURRAMA, laborantza herrikoia azoka Miarritzen iragarri. 7. edizio hau aberatsa izanen da : Aveyron eskualdea gomiatzen du politikaren aipatzeko eta beste mahai inguru eta mintzalariak tokiko desmartxa kolektiboen eta sor-marken parte hartzeak.

A quelques mois des réformes de la PAC prévues début 2013, alors que les négociations sont en cours, il a semblé important de centrer la thématique de cette édition autour de ce sujet. Débats, tables-rondes et projections de films viendront nourrir la réflexion de chacun.

Le ministre de l'agriculture **Stéphane Le Foll**, déjà présent en avril 2011 pour un débat sur la politique agricole à Euskal Herriko Laborantza Ganbara, sera à LURRAMA le vendredi 19 octobre 2012. Il participera à la table ronde sur la politique agricole et alimentaire en Europe, thématique de l'édition 2012.

Aurélie Trouvé, co-présidente d'ATTAC France, sera la marraine de cette 7ème édition. Elle sera présente durant tout le salon, les 19, 20 et 21 octobre.

Les débats et tables rondes / *Debataek eta mahai-inguruak*



Aurélie Trouvé

➤ **Vendredi 19 octobre à 15h00 :**
« **Quelle répartition des aides pour quelle politique agricole et alimentaire ?** »

Grand débat avec Aurélie Trouvé, économiste et marraine de Lurrrama, Stéphane Le Foll, ministre de l'agriculture, José Bové, vice président de la Commission agriculture et développement rural du Parlement européen et Mixel Berhocoirigoin, président de Euskal Herriko Laborantza Ganbara.



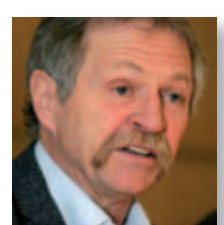
Mixel Berhocoirigoin

➤ **Samedi 20 octobre à 14h00 : table ronde « La filière lait de brebis Aveyron – Euskal Herri- Castilla León : que se trame-t-il ? »** avec la participation de paysans représentants les syndicats affiliés à Via Campesina (Confédération Paysanne Aveyron, ELB, EHNE, COAC Castilla León).

Chaque année, des informations fusent ici et là : « Du lait d'Aveyron rentre en Castilla León, du lait de Castilla León rentre en Iparralde..... » qu'en est-il vraiment ?



Stéphane Le Foll



José Bové

➤ **Samedi 20 octobre à 18h00 :** Aurélie Trouvé animera la conférence « **Reprendre la main sur les marchés** ».

Films et documentaires / *Filmak eta dokumentalak*



➤ **Samedi 20 octobre à 10h30 : projection du film « Gure lurra gure etorkizuna »** suivie d'une discussion avec Patxi Gaztelumendi de EHNE Bizkaia.

Ce film est né d'une collaboration entre Bizilur et EHNE Bizkaia. Il regroupe des témoignages de paysans d'Hego Euskal Herri et de paysans et militants qui œuvrent en faveur de la souveraineté alimentaire dans le monde.

➤ **Samedi 20 octobre à 15h30 : projection du film « Les brebis font de la résistance »**, puis débat avec Christian Roqueirol secrétaire national de la Confédération Paysanne. Un film sur le Larzac aujourd'hui, avec ses habitants au caractère bien trempé, ses paysages magnifiques et ses brebis.



➤ **Vendredi 19 octobre 2012 à 21h**, au cinéma Le Royal de Biarritz : **projection du film « Tous au Larzac »**, avec la participation de Christian Roqueirol.

pour une PAC paysanne et citoyenne !

*bi urte hauetan gutarteko jende frangorentzat : laborariak, hiritarrak, kontsumitzaileak, familiak...
ganen da urriaren 19, 20 eta 21ean.*

*estatua, Aurelie Trouvé aurten gozama, Frantziako laborantza ministroaren bisita europako laborantza
di frango laborantza hunkitzen dituen hainbat gaien jorrazteko. Eta beti bezala kabalak, etxe-merkatua
earekin, haurren xokoa etab...*

Rencontre avec les paysans aveyronnais

Cette année LURRAMA a invité la région Aveyron sur son salon. Une délégation représentant différentes structures paysannes (Association pour la Promotion de l'Agriculture Biologique en Aveyron, Accueil Paysan, la Confédération Paysanne, la Coopérative Jeune Montagne, la Confédération Roquefort, etc) se déplacera jusqu'à Biarritz. Nous les retrouverons sur les différents espaces du salon. Sur l'espace des animaux, vous pourrez rencontrer



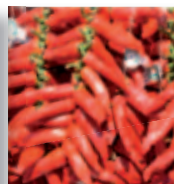
des éleveurs aveyronnais venus accompagnés d'animaux de races locales caractéristiques des différents élevages que l'on y trouve : vache Aubrac, brebis Lacaune viande, Lacaune lait et Blanche du Massif Central.

Rendez-vous avec les AOP du Pays Basque

Lurrrama va mettre en avant les différentes AOP du Pays Basque, qui seront par ailleurs présentes sur le marché fermier durant les 3 jours du salon. Une matinée sera spécialement dédiée au vin d'Irouleguy, au piment d'Espelette et au fromage de brebis Ossau-Iraty, le **vendredi 19 octobre de 9h30 à 12h30**.

Au programme : stand d'information, ateliers découverte et dégustations commentées de vins, fromages et plats cuisinés à base de piment d'Espelette. Dans un même temps, deux concours se dérouleront avec des jurys composés de professionnels :

↳ **Concours de fromage AOP Ossau-Iraty**, avec la participation de François Bourgon, meilleur ouvrier de France en 2011, fromager affineur de la maison Xavier, en tant que président de jury



↳ **Concours de présélection au Concours Général Agricole pour le piment d'Espelette AOP**, supervisé par Bernard Contenceau, ancien Commissaire Général du concours général agricole. C'est une première à LURRAMA !

De quelle politique agricole et alimentaire avons-nous besoin ? Par Aurélie Trouvé

« Difficile de répondre à cette question en quelques lignes. Mais il faut bien se la poser : la libéralisation des marchés agricoles a conduit à une mise en concurrence des agricultures du monde et à une sélection des systèmes de production les plus productifs ou les plus subventionnés, au détriment des agricultures paysannes. En Europe, les prix ne sont plus rémunérateurs pour les paysans et leur volatilité fragilise l'ensemble des filières. Les aides de la Politique agricole commune, versées par hectare et favorisant les exploitations les plus grandes et les plus productives,

ne conduisent pas aux changements de pratiques nécessaires. L'emploi agricole ne cesse de chuter et le modèle agricole dominant ne cesse de détruire les ressources naturelles. Depuis 30 ans de libéralisation des marchés agricoles, encouragée par l'OMC, le FMI et la Banque mondiale, le nombre de sous-nutris progresse dans le monde, l'agriculture des pays pauvres régresse.

Pour faire face aux enjeux écologiques et sociaux de l'agriculture, ne doit-on pas en appeler à la relocalisation des activités, dans la recherche d'une plus grande autonomie alimentaire des territoires, chacun bénéficiant d'une agriculture diversifiée, respectueuse des ressources naturelles et productrice d'emplois ? Une relocalisation qui restaurerait des liens de confiance entre consommateurs et producteurs et amoindrirait le pouvoir de la grande transformation et de la grande distribution ? Elle impliquerait la reconnaissance, au niveau international, du droit à la souveraineté alimentaire, c'est-à-dire le droit de chaque pays ou groupe de pays de satisfaire ses besoins alimentaires de la façon qui lui paraît la plus appropriée, sans dumping. Elle nécessiterait de remettre en cause la domination de l'idéologie néolibérale et de mettre en œuvre une rémunération juste des agriculteurs, avec une protection des marchés et des mécanismes de contrôle de l'offre et de stockage, pour maintenir des prix intérieurs stables, reflétant les coûts réels de production. En échange, les pratiques polluantes pourraient être plus fortement pénalisées et les aides entièrement dirigées vers des pratiques très exigeantes. Mais pour légitimer cette politique au niveau international, ne faudra-t-il pas également abandonner notre vocation exportatrice à tout prix ?

De telles alternatives sont aujourd'hui portées par de multiples mouvements sociaux, paysans, intellectuels, politiques. Les paysans étant de moins en moins nombreux, il est fort peu probable qu'ils les portent à eux seuls. Une convergence de l'ensemble de ces mouvements sera sans doute nécessaire, pour que l'agriculture biologique, les circuits courts ou les productions locales de qualité ne restent pas des secteurs de niche et que s'opère une transformation globale du mode de développement agricole, touchant l'ensemble des agriculteurs et des territoires. »

Conférence mensuelle Hilabeteko mintzaldia



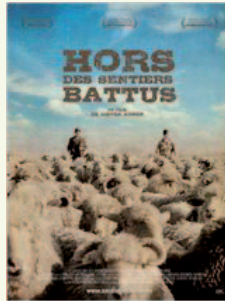
Laguntzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

➤ **URRIAREN 12 OCTOBRE - Ostirala - Cinéma le Royal Miarritze 21:00 – 23:00**

Lurrama kari, Euskal Herriko Laborantza Ganbarak « **Hors des sentiers battus** » dokumentala proiektatuko du Miarritzeko Le Royal zinegelan. Albin, Errumaniako artzaina eta bere familia filmatuak izan dira urte batez, beren eguneroko lanetan eta laborantza moderno bati egokitzeko beren entseguetan.

ELBko Julien Iladoy-ek debatea animatuko du.



Projection du film documentaire « **Hors des sentiers battus** ». Euskal Herriko Laborantza Ganbara organise une soirée d'échange et de débat autour d'un film sur la destruction de l'agriculture paysanne en Roumanie, en préambule de Lurrama. Le débat sera animé par Julien Iladoy de ELB.

➤ **CERTIPHYTO**

Hemendik 2014era, laborari guziek CERTIPHYTO agiria eskuratu beharko dute. Bakotxak produktu fitosanitarioak ongi erabil ditzan da helburua. Hortarako, Euskal Herriko Laborantza Ganbarak CERTIPHYTO formakuntzak plantan ezarriko ditu 2012/2013an, Vivea-k finantzaturik.

Dans le cadre du plan Ecophyto 2018 suite au Grenelle de l'environnement, le certiphyto est un certificat obligatoire pour tous les paysans.

L'objectif est d'avoir une bonne maîtrise de l'utilisation des produits phytosanitaires pour en limiter l'usage. Tous les paysans sont concernés, que vous les utilisiez en grande ou petite quantité, vous êtes concernés. Le délai est court, d'ici fin 2014, tous les utilisateurs de produits phytosanitaires devront avoir ce certificat, y compris ceux qui sont en agriculture biologique s'ils utilisent un pulvérisateur. Euskal Herriko Laborantza Ganbara est habilitée pour la réalisation de formations en vue de l'obtention de Certiphyto.

Des formations sont proposées sur 2 jours et abordent des thématiques très diverses :

- L'aspect réglementaire,
- Les risques pour l'environnement et les conditions de réussite des traitements,
- L'impact des produits sur la santé,
- Les divers leviers agronomiques pour réduire l'utilisation des produits phytosanitaires : faux semis, date de semis, travail du sol, variétés semées, rotation de cultures, matériels de désherbage mécanique... Le cas des prairies : zoom sur la lutte contre le chardon, le rumex, les cirphys. Conduite de la prairie pour réduire les mauvaises herbes, les variétés adaptées, les aérateurs de prairie...
- Le fonctionnement du sol.

Des formations sont prévues pour fin décembre et début 2013 et sont financées par le Vivea. Inscription auprès d'Emmanuelle Bonus au 05.59.37.18.82.

➤ **A retenir : journée luzerne la semaine du 22 octobre 2012, sur le secteur de Garazi.**



EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA ASSURE UNE PERMANENCE EN SOULE.

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak permanentziak egiten ditu ostegun goiz guziz, Mauleko Xerbitxu gunian, goizeko 9:00 eta 12:00 artean.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara tient une permanence hebdomadaire les jeudis matin, de 9h00 à 12h30 au Centre Multiservices de Mauléon (14 rue des Frères Barenne).

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : Prénom / Izena :

Rés. Bât. / Egoitza :

N° rue / Karrika Zenbakia :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara

64220 Ainiza Monjose

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

Garrantzisia : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan